

Montageanleitung für die 12-Volt-Beleuchtungskomponenten (mit vollautomatischer, elektronischer Standlichtfunktion) „LUMOTEC oval 12plus“, „DToplight 12plus“ und „Seculite 12plus“

Sie haben eine sehr hochwertige 12-Volt-Fahrradlichtanlage erworben. Bitte beachten Sie sowohl diese Anleitung für die Beleuchtungskomponenten als auch die der Set-Verpackung beiliegende Gebrauchsanleitung für den Super-Leichtlaufdynamo „DYMOTEC S12“ vor Anbringung und Fahrt.

Wie funktioniert die Standlichtfunktion?

Während der Fahrt wird ein geringer Teil der Energie, die der Dynamo liefert, in Kondensatoren gespeichert. Bereits nach etwa 3 Minuten Fahrt bei ca. 20 km/h sind die Kondensatoren voll geladen. Bei langsamer Fahrt und während der Standzeit wird die Energie an die Leuchtdioden abgegeben. Diese Technik ist immer betriebsbereit, wartungsfrei und erfordert weder Batterien noch Akkus. Bei den Rücklichtern erfolgt die automatische Abschaltung des Standlichts nach ca. 4 Minuten.

LUMOTEC[®] oval 12plus

Halogenscheinwerfer für hervorragende Fahrbahnausleuchtung und erhöhte Sicherheit

Montage:

Der „LUMOTEC oval 12plus“ ist zur Befestigung an Ihrem Fahrrad komplett ausgestattet. Stecken Sie den Lampenhalter (A) oder den kurzen Halter (G) – besonders geeignet bei Trommel-, Felgen-, Hydraulik- oder V-Bremsen – auf den Gehäusesockel (B) und befestigen Sie ihn mit der beiliegenden Schraube (C). Wichtig: Richten Sie Ihren Scheinwerfer nach erfolgtem Anbau am Gabelkopf so aus, dass der Lichtkegel etwa 5–10 m vor dem Rad auf die Fahrbahn trifft. Ziehen Sie dann die Schraube (C) mit dem beiliegenden Innensechskant-Schlüssel (4 mm) bei Verwendung von Lampenhalter (A) bzw. mit einem einwandfrei passenden Maulschlüssel bei Verwendung des kurzen Lampenhalters (G) so fest an, dass sich der Scheinwerfer nicht von selbst verstellen kann.

Kabelanschluss:

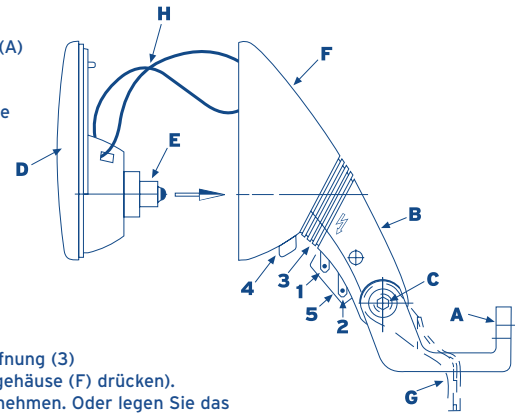
Der obere Doppelkontakt (1) ist der Steckanschluss für das Stromkabel, der untere (2) für das Massekabel. (Die jeweils freien Steckkontakte können zum Anschluss des Rücklichts genutzt werden). Falls Sie nicht das beiliegende Kabel mit Stechkülsen, sondern das an Ihrem Fahrrad vorhandene Stromkabel nutzen wollen, so können Sie das auf zweierlei Weise machen:

1. Entweder crimpen Sie die beiliegende Stechkülse an das abisolierte Kabelende, ziehen darüber den beiliegenden Schrumpfschlauch und nutzen den Steckkontakt (1).
2. Oder Sie bringen den Rasthebel (4) in die markierte Stellung „AUF“, führen das nichtabisiolierte Kabel in die Kabelöffnung (3) ein und schieben mit festem Druck den Rasthebel in die Stellung „ZU“ (dabei Streuscheibe (D) leicht gegen Lampengehäuse (F) drücken).

Sollten Sie ein Massekabel nutzen wollen, verfahren Sie wie oben unter 1. geschildert, wobei Sie die Steckkontakte (2) nehmen. Oder legen Sie das abisolierte Ende des Kabels unter die leicht gelöste Masseschraube (5) unterhalb der Steckkontakte und ziehen dann die Schraube wieder fest.

Glühlampenwechsel:

Mit dem Rasthebel (4) lösen Sie in der Stellung „AUF“ die Streuscheibe (D) vom Gehäuse (F), so dass Sie die Halogenglühlampe (E) austauschen können. (Bei Einsetzen der neuen Halogenglühlampe 12V/5W (HS4) auf die Nut im Lampensockel achten!) Nachdem Sie die Streuscheibe (D) wieder in das Gehäuse (F) eingelegt haben (bitte leicht angedrückt halten), schieben Sie den Rasthebel (4) in die Position „ZU“ – der Glühlampenwechsel ist ohne Werkzeug erledigt. Der vordere Scheinwerferteil (D) – Streuscheibe mit Reflektor, Glühlampe und weißer LED – ist mit dem Gehäuse (F) durch die beiden Kabel (H) verbunden, die von der Platine mit Kondensator zur weißen LED führen. Achten Sie darauf, dass an diesen Kabeln nicht zu stark gezogen wird.



TOPLIGHT[®] 12plus

Gepäckträger-Diodenrücklicht

Das „DToplight 12plus“ wird mit Schraubbolzen am Gepäckträger mit Muttern und Zahnscheiben befestigt, wodurch auch der Massekontakt hergestellt ist. Sollte über den Gepäckträger kein Massekontakt entstehen, da z.B. Kunststoffbauteile den Leitungsweg unterbrechen, so ist mit einem separaten Kabel vom markierten Schraubbolzen des Rücklichts aus der Massekontakt zu schaffen (z.B. zur Gepäckträgerstrebe) oder ein Massekabel direkt über den markierten Steck- oder Schraubanschluss zu montieren und zum Dynamo oder Scheinwerfer zu verlegen.

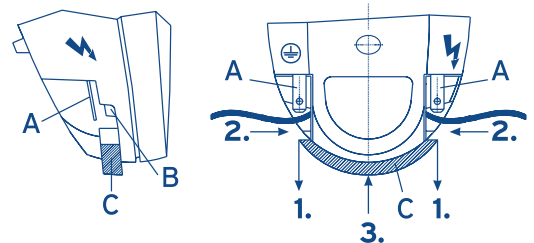
Das Stromkabel wird an dem entsprechenden Steck- oder Schraubkontakt angeschlossen. Die Rückstrahlerfläche des „DToplight 12plus“ muss senkrecht zur Fahrbahn ausgerichtet sein.

SECULITE 12plus

Schutzblech-Diodenrücklicht

Das „Seculite 12plus“ hat an der Gehäuse-Unterseite zwei Steckkontakte 2,8 x 0,5 mm (A) passend für Stechkülsen 3 x 0,5 mm. Die Kontakte sind mit den Zeichen \ominus und \oplus gekennzeichnet. Alternativ kann der Anschluss des Strom- und eines evtl. vorhandenen Massekabels (auch ohne Abisolierung!) in den neben den entsprechenden Kontakten sichtbaren Öffnungen (B) hergestellt werden:

1. Den Einschub (C) herausziehen (evtl. mit Schraubendreher leicht hebeln).
2. Das/die Kabel einführen.
3. Den Einschub (C) wieder zuschieben und fest eindrücken. Danach ist ein einwandfreier Sitz und Kontakt gegeben.



Fitting Instructions for the 12 Volt Lighting Components (with automatic, electronic standlight function)

'LUMOTEC oval 12plus', 'DToplight 12plus' and 'Seculite 12plus'

You have purchased a high quality 12 Volt Bicycle Lighting System. Before installing and riding please pay careful attention to the instructions for both the lights and for the super light travel dynamo 'DYMOTEC S12' (enclosed to the set packaging).

How does the standlight function work?

Whilst riding an electronically regulated facility stores a small amount of power supplied by the generator in condensers. After 3 minutes at a speed of approx. 20 km/h the condensers are fully charged. At low speeds and when stationary the condensers feed the LEDs. This technology is always operational, maintenance-free and operates without batteries or accumulators. The standlight of the rear lights will automatically go out after 4 minutes.

LUMOTEC[®] oval 12plus

Halogen headlight providing excellent road illumination and added safety

Installation:

The 'LUMOTEC oval 12plus' is supplied complete with brackets and ready for assembly onto your bicycle. Join the bracket (A) or the short bracket (G) – suitable especially for drum, calliper, hydraulic or V brakes – to the base of the lamp housing (B) and fasten it with the enclosed screw (C). Important: Adjust the headlight so that the light illuminates the road 5–10 m in front of the bike. Then tighten the screw (C) using the enclosed allen key (4 mm) for the bracket (A) or a well fitting hexagon spanner for the short bracket (G) firmly so that the headlight won't move whilst riding.

Cable connection:

The upper double contact (1) is the plug contact for the current cable, the lower one (2) is for the mass (earth) cable. (The 2 free plug contacts may be used for connecting the rear light). If you do not use the enclosed plug on cable but choose to use the existing wiring of your bike, you can connect the lamp in one of the following two ways:

1. Either crimp the enclosed plug socket to the stripped wire end, pull the shrink tube over and use the plug contact (1).
2. Turn the switch (4) to the position 'AUF' (open), insert the insulated cable into the opening (3) and turn the switch back to the position 'ZU' (closed) whilst pressing the lens (D) slightly against the housing (F).

If you use a mass (earth) cable then follow description 1. above and use the plug contacts (2). Alternatively slightly loosen the mass screw (5) beneath the plug contacts, place a bare end cable under it and then tighten the screw.

Changing the bulb:

Disconnect the lens (D) from housing (F) by turning the switch (4) to the position 'AUF' (open) and remove the bulb (E).

(When inserting the new halogen bulb 12V/5W (HS4) pay attention to the notch in the bulb holder!). Reassemble the lens (D) to the housing (F) and turn the switch (4) back to the position 'ZU' (closed) whilst pressing the lens slightly against the housing – no tools are required. The front part of the halogen headlight (D) (lens with reflector, bulb and white LED) is connected to the housing (F) by the two cables (H) leading from the circuit board with condenser to the white LED. Please be especially careful not to pull these cables too strongly.

TOPLIGHT® 12plus

Luggage carrier diode rear light

Assemble the 'DToplight 12plus' with the bolts to the luggage carrier and fix it with the washers and nuts which creates a mass (earth) contact. If a mass (earth) contact is not possible due to plastic parts interrupting the electrical circuit you can either connect a wire from the marked bolt ⊕ on the rear light to the luggage carrier stay or connect a mass (earth) cable to the marked plug or screw contact ⊕ and connect it to the dynamo or headlight.

Connect the current cable to the corresponding marked plug or screw contact ♁.

The integral reflector of the 'DToplight 12plus' must be vertically adjusted with the road.

SECULITE 12plus

Mudguard diode rear light

The 'Seculite 12plus' features two plug contacts 2.8 x 0.5 mm (A) at the bottom of the housing that accept standard plug sockets 3 x 0.5 mm. The contacts are marked by the mass (earth) sign ⊕ and the current ♁ sign. Current and mass cables without a plug socket can be connected (without skinning the casing) through the holes (B) visible besides the corresponding plug contacts:

1. Pull open the insertion (C) - (Slightly lift with screw driver if necessary).
2. Insert the cable(s)
3. Close the insertion (C) pressing firmly. An electrical contact and a perfect fitting is automatically made.

F

Notice de montage et d'utilisation pour le système 12 Volt (avec feu de position électronique automatique)

«LUMOTEC oval 12plus», «DToplight 12plus» et «Seculite 12plus»

Vous avez opté pour un système d'éclairage de bicyclette de 12 Volt de haute qualité. Avant l'installation et l'utilisation, veuillez référer attentivement aux notice de montage non seulement des feux mais aussi de la dynamo «DYMOTEC S12» (jointe à l'emballage).

Comment marche le feu de position?

Durant le déplacement, une petite quantité de l'énergie fournie par la dynamo est emmagasinée dans les condensateurs. Ces derniers sont déjà en état de charge complète en l'espace de 3 minutes, à une vitesse de déplacement d'environ 20 km/h. Au relanti et à l'arrêt, cette énergie est délivrée aux DEL. Il s'agit d'un système toujours prêt à fonctionner, ne nécessitant aucune maintenance, qui rend les piles et les accus superflus. Le feu de position des feux arrières s'éteint automatiquement environ 4 minutes plus tard.

LUMOTEC® oval 12plus

Ce phare halogène vous garantit de la luminosité excellente et de la sécurité accrue.

Installation :

Le «LUMOTEC oval 12plus» est tout équipé pour être fixé sur votre bicyclette. Enfoncez le porte-lampe (A) ou le porte-lampe court (G) – particulièrement adapté pour le montage sur freins sur jante, à tambour, hydrauliques ou freins V – sur le socle du boîtier (B) et fixez-le à l'aide de la vis (C) jointe à l'emballage. Important : après le montage, ajustez le phare de telle sorte que le faisceau lumineux éclaire la portion de route se trouvant à 5–10 mètres devant le vélo. Vissez ensuite fermement la vis (C) du porte-lampe (A) avec la clé Allen (4 mm) ou la vis du porte-lampe (G) avec une clé hexagonale, de telle sorte que le phare ne puisse se déplacer lorsque vous pédalez.

Raccordement des câbles :

Le contact supérieur double (1) est la prise emboîtable pour le câble conducteur à l'alimentation courante, le contact inférieur (2) pour le câble de masse (les deux contacts libres peuvent être utilisés pour connecter le feu arrière). Si vous souhaitez effectuer le câblage avec le câble existant sur votre vélo, et non pas avec le câble que nous vous fournissons, vous pouvez procéder de deux manières :

1. Bien pincer la fiche femelle au bout de câble nu, passer le tube flexible rétrécissant et utiliser le contact enfichable (1).
2. Vous pouvez aussi positionner le sélecteur (4) sur «AUF» (ouvert) et introduire le câble non dénudé dans l'orifice (3) prévu à cet effet et ramener le sélecteur sur «ZU» (fermé) tout en exerçant une légère pression pour appliquer la lentille diffusante (D) contre le boîtier (F).

Si vous souhaitez utiliser le câble de masse, procédez conformément à la description 1 ci-dessus et utilisez les contacts à fiche (2). Ou alors vous placez l'extrémité dénudée du câble sous la vis de masse légèrement desserrée (5), sous les contacts à fiche, et resserrer ensuite la vis.

Remplacement d'ampoule :

Tournez le sélecteur (4) sur la position «AUF» (ouverte) pour désolidariser la lentille diffusante (D) du boîtier (F) et remplacez l'ampoule (E). (Lorsque vous mettez une nouvelle ampoule en place 12V/5W (HS4), veillez à aligner la rainure de l'ampoule sur la rainure correspondante du porte-lampe !). Après avoir remis la lentille diffusante (D) en place dans le boîtier (F), en appuyant légèrement la lentille contre le boîtier, tournez le sélecteur (4) sur «ZU» (fermée) – le remplacement de l'ampoule ne nécessite aucun outillage. L'élément avant du phare (D) – lentille diffusante avec réflecteur, ampoule et DEL blanche – est relié au boîtier (F) au moyen des deux câbles (H), qui conduisent à la DEL blanche à partir de la platine à condensateur. Veillez à ne pas tirer trop fortement sur ces câbles.

TOPLIGHT® 12plus

Feu arrière à diodes sur porte-bagages

Le «DToplight 12plus» se fixe au porte-bagages au moyen de boulons filetés, d'écrous et de disques crantés, ce qui permet d'établir en même temps le contact de masse. Si le porte-bagages ne permet pas d'établir le contact de masse, en raison de la présence d'éléments en plastique, par ex., qui interrompent le contact, il convient d'utiliser un câble séparé pour établir le contact de masse à partir du boulon fileté marqué ⊕ du feu arrière (jusqu'au hauban du porte-bagages) ou d'utiliser un câble de masse à monter directement via le raccordement enfichable ou vissable marqué ⊕ et de le connecter à la dynamo ou au phare avant.

Le fil électrique doit être raccordé au contact enfichable ou vissable correspondant ♁.

La surface de réflexion de «DToplight 12plus» doit être orientée à la verticale de la chaussée.

SECULITE 12plus

Feu arrière à diodes sur garde-boue

Le «Seculite 12plus» est doté de deux contacts à fiches 2,8 x 0,5 mm (A) situés sur le dessous du boîtier, pour des contacts femelles de 3 x 0,5 mm. Les contacts sont caractérisés par les symboles courant ♁ et masse ⊕. A la place, il est aussi possible d'établir le raccordement du fil d'alimentation et d'un fil de masse éventuellement existant (non dénudé !) dans les orifices (B) visibles, situés près des contacts correspondants :

1. Oter l'insert enfichable (C). (Soulever légèrement avec un tournevis si besoin)
2. Insérer le(s) fil(s)
3. Introduire à nouveau l'insert (C) et l'enfoncer fermement.

L'ajustement et le contact sont ensuite assurés à la perfection.